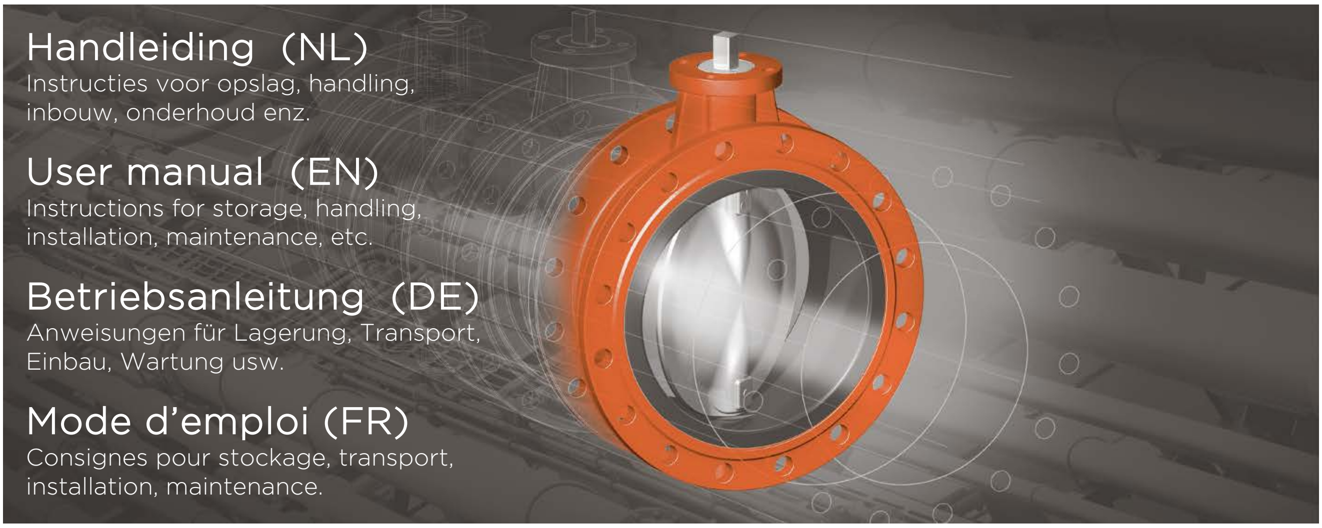


## Handleiding (NL)
Instructies voor opslag, handling, inbouw, onderhoud enz.

## User manual (EN)
Instructions for storage, handling, installation, maintenance, etc.

## Betriebsanleitung (DE)
Anweisungen für Lagerung, Transport, Einbau, Wartung usw.

## Mode d’emploi (FR)
Consignes pour stockage, transport, installation, maintenance.

## 1. Vlinderklep | Butterfly valve | Absperrklappe | Vanne a papillon


EVFS


EVFL


EVUS

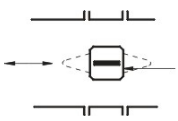
## 2. Algemeen | General | Allgemein | General



Klep open/dicht.
Valve open/closed.
Klappe AUF/ZU.
Vanne ouverte/fermée.

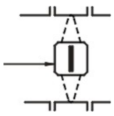
pijp
pipe
Leitung
conduit

open / open / Auf / ouvert



as uiteinde
valve shaft end
Wellenende
bout d'axe

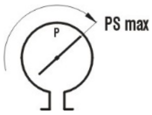
dicht / closed / Zu / fermé

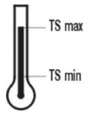


---



Werkdruk en –temperatuur.
Working pressure and temperature.
Arbeitsdruck und –Temperatur.
Pression et température.

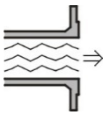


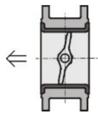

---



Afsluitermaterialen + medium.
Valve materials + medium.
Klappenwerkstoffe + Medium.
Matériaux du papillon + Fluide.



Verenigbaar
compatible
kompatibel
compatible



---



Indien het medium gevaarlijk is.
If the fluid is dangerous.
Bei gefährliches Medium.
Si le fluide est dangereux.

Voorkom contact !
Avoid contact !
Vermeide Kontakt !
Éviter le contact!




---



Ingeval van brand.
In case of external fire.
Falls Feuer entsteht.
Au cas où incendie.

Afdichting niet gegarandeerd.
Tightness not garanteed.
Abdichtung nicht garantiert.
Garniture ne pas garanti.




---



Ingeval van explosieve atmosfeer.
In case of explosive atmosphere.
Falls explosive Atmosphäre.
Au cas explosible atmosphère.

Huis aarden - Periodiek geleiding controleren.
Body earthen - Periodical conductivity check required.
Das Gehause erden - Periodisch Widerstand testen.
Chemise mettre à la terre - Périodique contrôler le conduction.



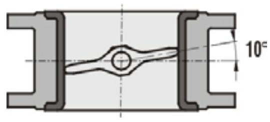
## 3. Opslag | Storage | Lagerung | Stockage

Omgeving.
Environment.
Umgebung.
Environnement.

Droog + koel + donker + schoon.
Dry + cool + dark + clean.
Trocken + kühl + dunkel + sauber.
Sec + frais + à l'abri de la lumière + propre.



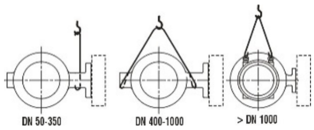
Klepppositie.
Disc position.
Position Klappenscheibe.
Position du papillon.




## 4. Transport | Handling | Transport | Transport

In geval van hijsen.
When lifting.
Beim Heben.
En cas de levage.

Gerbuik de juiste middelen.
Use correct equipment.
Geeignetes Hebewerkzeug verwenden.
Utiliser les moyens appropriés.

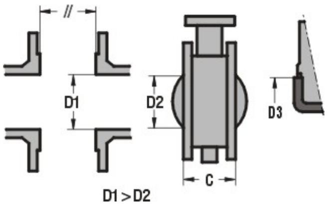



## 5. Inspectie | Inspection | Kontrolle | Inspection

Geschiktheid voor pijpflenzen.
Suitability for pipe flanges.
Geeignet für Rohrflansche.
Type de brides acceptées.



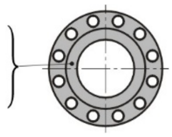
Afmeting pijpflens.
Dimensions of pipe flange.
Abmessungen der Rohrflansche.
Dimensions des brides.




| DN | D3 – D1 |
|---|---|
| 50 - 200 | ≥ 16 mm |
| 250 - 300 | ≥ 20 |
| 350 - 750 | ≥ 30 |
| 800 - 900 | ≥ 35 |
| 1000 - 2200 | ≥ 40 |

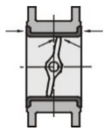
Afdichtvlak pijpflens.
Sealing face of pipe flange.
Dichtfläche des Rohrflansches.
Portée de bride en contact.

GEEN : beschadigingen, radiale groeven, lassputters, scherpe randen, olie.
NO : burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, oil.
KEINE : Beschädigungen, Radialrillen, Schweißperlen, scharfe Ecken, Öl- oder Schmierstoffe.
PAS DE : dégâts, rainures radiales, projections de soudure, arêtes vives, huile.



Binnenwerk afsluiter.
Valve interior.
Innenteile der Klappe.
Intérieur de la vanne.

Geen beschadiging of vreemde voorwerpen.
No damage and foreign matter.
Keine Beschädigung und Fremdkörper.
Pas de dégâts et corps étrangers.

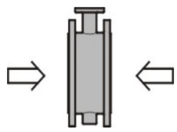


## 6. Installatie | Installation | Einbau | Installation

Zie www.wouterwitzel.nl voor toe te passen boutlengten.
See www.wouterwitzel.nl for to be used bolting lengths.
Siehe www.wouterwitzel.nl für zu verwenden Bolzlängen.
Voir www.wouterwitzel.nl pour longueur de boulon.

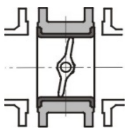
Stromingsrichting.
Direction of flow.
Strömungsrichtung.
Sens de passage.

Twee zijdig toegestaan.
Bi-directional allowed.
Beidseitig zulässig.
Bidirectionnel admis.



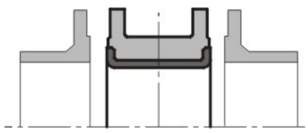
As positie.
Shaft position.
Wellen Position.
Position d'axe.

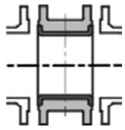
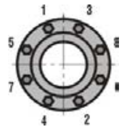
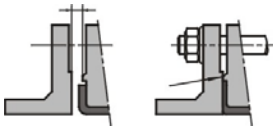
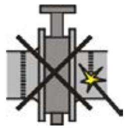
As dient horizontaal te staan.
Valve shaft should be horizontal.
Welle sollte horizontal stehen.
Respecter l'alignement.



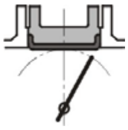
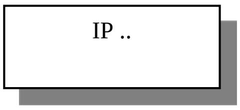
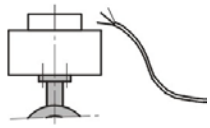
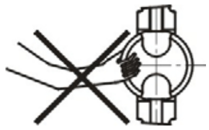
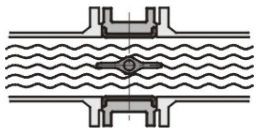
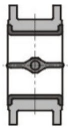
Flenspakkingen.
Flange gaskets.
Flanschdichtungen.
Joints de bride.

Geen pakking nodig.
No gaskets required.
Keine Dichtungen erforderlich.
Ne pas utiliser de joint.

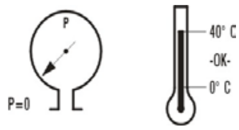


| | | |
|---|---|---|
| Centrering.<br>Centring.<br>Zentrierung.<br>Centrage. | Installeren in hart van de pijp.<br>Installation in the centre of the pipe.<br>Einbau mittig in Rohrleitung / Flansch.<br>Installer au centre du conduit. |  |
| Aanhalen van bouten.<br>Tightening of bolts.<br>Festziehen der Bolzen.<br>Serrage des boulons. | Over en weer volgorde.<br>Criss-cross fashion.<br>Über Kreuz gemäß Schema.<br>Serrage en croix. |  |
| Aanhaalmoment.<br>Tightening torque.<br>Anzugmoment.<br>Couple de serrage. | Totdat metaal-metaal contact ontstaat.<br>Until metal touches the flange face.<br>Bis Metall-Metall Kontakt entsteht.<br>Jusqu'au contact métallique entre le corps de la vanne et la bride. |  |
| Lassen van flenzen.<br>Welding of flanges.<br>Schweißen der Flansche.<br><br>Soudure des brides. | Voorkom oververhitting van de vlinderklep voering.<br>Avoid overheating of the valve lining.<br>Überhitzung der Gehäuse Auskleidung (Gummi) vermeiden.<br>Ne pas souder à proximité de la vanne. |  |

## 7. Inbedrijfstelling | Operation | Inbetriebnahme | Operation

| | | |
|---|---|---|
| Klep / pijp speling.<br>Disc to pipe clearance.<br>Spiel zwischen Klappe und Leitung.<br>Jeu entre papillon et conduit. | Handbediend openen en sluiten.<br>Open and close by manual operation.<br>Von Hand öffnen und schließen.<br>Ouvrir et fermer à la main. |  |
| Elektrische componenten.<br>Electrical components.<br>Elektrische Komponente.<br>Composants électriques. | Controleer of IP markering juist is.<br>Check that the IP marking is correct.<br>Kontrolle ob IP Kennzeichnung richtig ist.<br>Contrôlez si le marquage IP est correct. |  |
| Aandrijving (optie).<br><br>Actuator (optional).<br>Antrieb (Option).<br>Actionneur (option). | Aansluiten conform installatievoorschrift van de fabrikant.<br>Connect according to manufacturer's installation instruction. Anschließen gemäß Herstelleranleitung.<br>Raccorder suivant les instructions du constructeur. |  |
| Vlinderklep met aandrijving.<br>Valve with actuator.<br>Absperrklappe mit Antrieb.<br>Vanne a Papillon avec actionneur. | Klep niet aanraken.<br>Do not touch the disc.<br>Klappenscheibe nicht berühren.<br>Ne pas toucher le papillon. |  |
| Bij spoelen leiding.<br>When flushing the pipe.<br>Beim Spülen der Leitung.<br>Lors du rinçage du conduit. | Gebruik een voor het materiaal geschikt spoelmiddel.<br>Use a material compatible rinsing fluid.<br>Nur geeignete Spülmittel verwenden.<br>Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux. |  |
| Systeemdruktest met p > PN.<br>System pressure test at p > PN.<br>Systemdruckprüfung mit p > PN.<br>Essai en pression du système avec p > PN. | Klep altijd open.<br>Valve always open.<br>Absperrklappe immer geöffnet.<br>Vanne toujours ouverte. |  |
| Bij normaal gesloten klep.<br>For normally closed valve.<br>Bei normal geschlossene Klappe.<br>Près de normal de vanne fermé. | Met actuator minstens 1 keer per maand bedienen om verkleving te voorkomen.<br>With actuator minimal operating once a mounth to avoid jamming.<br>Mit Antrieb mindestens 1 x pro Monat öffnen und schliessen damit sie nicht verklebt.<br>Au moins 1 fois en mois actionner de façon à ne pas coller. | |

## 8. Onderhoud | Maintenance | Wartung | Maintenance

| | | |
|---|---|---|
| Vóór onderhoud.<br>Before maintenance.<br>Vor der Wartung.<br>Avant la maintenance. | Medium.<br>Medium.<br>Medium.<br>Moyen. |  |
| Controlepunten.<br>Inspection points.<br>Prüf Punkte.<br>Réparation si défectuosité. | Handsteelfunctie, coating, afdichting, bedienbaarheid, corrosie < 1 mm.<br>Lever function, coating, sealing, functionable operation, corrosion < 1 mm.<br>Handhebelfunktion, Gehäusebeschichtung, Abdichtung, Bedienbarkeit, Korrosion < 1 mm.<br>Fonctionnement du levier, revêtement, étanchéité, bon fonctionnement, corrosion < 1 mm. | |

| | | |
|---|---|---|
| | Reparatie bij defecten.<br>Repair when defective.<br>Instandsetzen falls mangelhaft.<br>Réparation si défectuosité. | Vervang afsluiter en/of aandrijving, of gebruik reservedelen van WWE.<br>Replace valve and/or actuator, or use spare parts from WWE.<br>Auswechseln der Aramatur und/oder Antrieb, nur Original-Ersatzteile von WWE verwenden.<br>Remplacez la vanne a papillon et/ou actionneur, ou utilisez des pièce de rechange de WWE. |
| | Reservedelen op aanvraag.<br>Spare parts on request.<br>Ersatzteile auf Anfrage.<br>Pièces de rechange sur demande. | < DN 350 *(≥ DN 350: Contact Wouter Witzel Eurovalve)*:<br>O-ringen, klep/as samenstel, rubbergevoerd huis.<br>O-rings, disc/shaft assembly, rubber lined body.<br>O-Ringe, Klappenscheibe mit Oberwelle, gummiertes Gehäuse.<br>O-ring, papillons avec axes, enveloppe avec d'élastomère. |

## 9. Na gebruik | After use | Nach Benutzung | Apres outillage

| | | |
|---|---|---|
| | Afval product.<br>Product disposal.<br>Produkt Entsorgung.<br>Traitement des déchets. | Verwerken volgens nationale wetgeving ter plaatse.<br>Treatment according local national legislation.<br>Verarbeiten unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften.<br>Traitement selon le législation national sur place. |

## 10. (Only applicable to European countries with EC legislation:)

Product: Vlinderklep, indien samengebouwd met aandrijving.
Product: Butterfly valve, when mounted with actuator.
Produkt: Absperrklappe, wenn mit Antrieb ausgerüstet.
Produit: Vanne de papillon, si assembler avec actionneur.

| | |
|---|---|
| FABRIKANTEN VERKLARING | Conform bijlage II, Sub. B van de Machinerichtlijn 2006/42/EG. |
| MANUFACTURERS DECLARATION | According Appendix II, Sub. B of the Machinery Directive 2006/42/EC. |
| ERKLAERUNG DES HERSTELLERS | Gemäß Beilage II, Sub. B der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG. |
| DECLARATION DU FABRICANT | Conforme à l'annexe II, Sub. B de la Directive sur les Machines 2006/42/EC. |

NL: We verklaren dat dit product niet volledig voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn en bedoeld is om in een andere machine te worden ingebouwd. Het product voldoet aan de normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Het is verboden om de machine waarin het product is ingebouwd in gebruik te stellen voordat deze in overeenstemming met de Machinerichtlijn is verklaard.

EN: We hereby declare that this product does not satisfy fully the conditions set out in the Machinery Directive. The product conforms the standards EN 558, EN 19, ISO 5752. It is prohibited to utilise the machine in which our product has been integrated before the former has been certified as complying with the conditions of the Machinery Directive.

DE: Wir erklären dass dieses Produkt nicht vollständig den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie genügt und bestimmt ist um in eine andere Maschine eingebaut zu werden. Das Produkt erfüllt die Normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Es ist nicht gestattet die komplette Maschine, in die unsere Produkt eingebaut ist in Betrieb zu nehmen, bevor diese in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt ist.

FR: Nous déclarons que le produit n'est pas entièrement conforme aux stipulations de la Directive sur les machines et est prévu pour être incorporé dans une autre machine. La produit est conforme aux normes EN 558, EN 19, ISO 5752. Il est interdit de mettre en service la machine complète, dans laquelle est intégré notre produit, avant que celle-ci soit déclarée conforme aux stipulations de la Directive sur les machines.

Manufactured by:

Wouter Witzel, NL — 2014.09.01 — B.R. Schuuring, General Manager

## 11. ADRESSES WOUTER WITZEL

Wouter Witzel Eurovalve BV
Industrieterrein De Pol 12
NL - 7581 CZ Losser
P.O. BOX 54
NL - 7580 AB Losser

Tel.: 0031-53 53 69 536
Fax: 0031-53 53 69 500

e-mail: info@wouterwitzel.nl
Web: www.wouterwitzel.nl